

Регламент на Съвета (ЕО) № 1399/1999

от 29 април 1999 година

за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в Общността, и на Регламент (ЕИО) № 574/72, за определяне реда за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹, представено след консултиране с Административната комисия за социално осигуряване на работници мигранти,

като взе предвид мнението на Европейския парламент²,

като взе предвид мнението на Икономическия и социален комитет³,

(1) като има предвид, че е необходимо да бъдат извършени известни изменения на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в Общността⁴, и на Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета от 21 март 1972 г., за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в Общността⁵; като има предвид, че тези изменения са свързани с промени, извършени от държавите-членки в тяхното социално-осигурително законодателство;

(2) като има предвид, че прилагането на Глава 8 за пенсии за сираци създава проблеми при тълкуването и администрирането, както и че е в интерес на заинтересованите лица пенсиите за сираци да бъдат изчислявани в съответствие с разпоредбите на Глава 3 от Дял III, вместо въз основа на разпоредбите на Глава 8;

(3) като има предвид, че изчисляването на пенсиите за сираци в съответствие с Глава 3 не засяга задължението за диференцирани плащания съгласно юриспруденцията на Съда на Европейските общности за тези обезщетения, които остават по Глава 8;

¹ ОВ № С 325 от 23.10.1998 г., стр. 12.

² ОВ № С 150 от 28.5.1999 г.

³ ОВ № С 101 от 12.4.1999 г., стр. 41.

⁴ ОВ № L 149 от 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, актуализиран с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ № L 28 от 30.1.1997 г.) и последно изменен с Регламент (ЕО) № 307/99 (ОВ № L 38 от 12.2.1999 г.).

⁵ ОВ № L 74 от 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, актуализиран с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ № L 28 от 30.1.1997 г., стр. 1) и последно изменен с Регламент (ЕО) № 307/99 (ОВ № L 38 от 12.2.1999 г.).

(4) като има предвид, че е необходимо да бъде изменен раздел "Л. ПОРТУГАЛИЯ" на Приложение Па, за да се отчетат извършените промени в португалското законодателство;

(5) като има предвид, че следва да бъде добавена нова точка към раздел "Ж. ИРЛАНДИЯ" и друга към раздел "О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО" на Приложение VI, за да се отчетат специфичните правила за приоритет при кумулиране на правата на семейни помощи по законодателствата на Обединеното кралство и на Ирландия чрез упражняването на професионална дейност на територията на една от тези две държави-членки;

(6) като има предвид, че разпоредбите, съдържащи се в Приложенията към Регламент (ЕИО) № 574/72 не оказват пряко влияние върху определянето на индивидуалните права;

(7) като има предвид, че следва да бъде възможно всички приложения към Регламент (ЕИО) № 574/72 да бъдат изменени с Регламент, приет от Комисията по искане на заинтересована държава-членка или държави-членки или техните компетентни органи, след като е получено становище от Административната комисия; като има предвид, че в действителност целта на измененията на тези приложения е просто решенията, приети от заинтересованите държави-членки или техните компетентни органи, да бъдат инкорпорирани в акт на Общността;

(8) като има предвид, че е необходимо да бъде изменен Раздел "43. ИСПАНИЯ–ИТАЛИЯ" на Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № 574/72;

(9) като има предвид, че в резултат на реорганизация на администрацията във Франция относно разглеждането на молби за удължаване на назначения или на специални назначения раздел "Д. ФРАНЦИЯ" на Приложение 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72 следва да бъде съответно изменен;

(10) като има предвид, че с оглед постигане на целта за свободно придвижване на работниците в областта на социалното осигуряване, е необходимо правилата, координиращи националните схеми за социално осигуряване, да бъдат изменени с обвързващ правен акт на Общността, който да е пряко приложим във всяка държава-членка;

(11) като има предвид, че това е в съгласие с разпоредбите на член 3б, параграф 3 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя, както следва:

1. Член 44, параграф 3 се заменя със следното:

"3. Тази глава не се прилага за увеличения или добавки към пенсии по отношение на деца или пенсии на сираци, отпускани в съответствие с разпоредбите на Глава 8."

2. Член 78, параграф 1 се заменя със следното:

"1. Терминът "обезщетения" по смисъла на този член означава семейни помощи и, където е целесъобразно, допълнителни или специални помощи за сираци.";

3. Следният член се добавя:

"Член 78а

Пенсии на сираци, с изключение на тези, отпуснати по осигурителни схеми за трудови злополуки и професионални болести, се третират като "обезщетения" по смисъла на член 78, параграф 1, ако починалият е бил осигурен по схема, която предвижда само семейни помощи или допълнителни или специални помощи за сираци. Тези схеми са изброени в Приложение VIII.";

4. Член 79 се изменя, както следва:

(а) В параграфи 1 и 3 текстът "77 и 78" се заменя с текста "77, 78 и 78а";

(б) В параграф 2 текстът "77 или 78" се заменя с текста "77, 78 или 78а";

5. Член 79а се изменя, както следва:

(а) В параграф 1 текстът "член 78" се заменя с текста "член 78а";

(б) В параграф 2 текстът "освен ако в член 44, параграф 3 е предвидено друго" се добавя след текста "Глава 8";

6. Следният член се добавя:

"Член 95е

Преходни разпоредби за прилагането на Регламент (ЕО) № 1399/1999⁶

1. Регламент (ЕО) № 1399/1999 се прилага за правата на сираци, когато родителят, от когото сиракът черпи правата си, е починал след 1 септември 1999 г.

2. Всеки период на осигуряване или пребиваване, натрупан по законодателството на държава-членка преди 1 септември 1999 г. се зачита при определянето на правата, придобити в съответствие с Регламент (ЕО) № 1399/1999.

3. Правата на сираци, когато родителят, от когото сиракът черпи правата си, е починал преди 1 септември 1999 г., могат да бъдат разгледани по тяхна молба в съответствие с Регламент (ЕО) № 1399/1999.

4. Ако молбата по параграф 3 е подадена в срок от две години, считано от 1 септември 1999 г., правата, произтичащи от Регламент (ЕО) № 1399/1999 се придобиват от тази дата и разпоредбите на всяка държава-членка за отнемане или погасяване на права по давност не могат да се прилагат по отношение на заинтересуваните лица.

5. Ако молбата по параграф 3 е подадена след изтичането на срока от две години, считано от 1 септември 1999 г., правата, които не са отнети или погасени по давност, се придобиват от датата на молбата, освен ако има по-благоприятни разпоредби по законодателството на която и да е държава-членка.

7. В Приложение I, Част I, раздел "В. ГЕРМАНИЯ", се добавя следния текст към подточка (а):

⁶ ОВ № L 164, 30.6.1999 г., стр. 1

"или държавен служител, който поради статута си получава възнаграждение, най-малко равно на това, което заето лице би получило при задължително осигуряване срещу безработица";

8. В Приложение Па, раздел "Л. ПОРТУГАЛИЯ" се заменя със следното:

"Л. ПОРТУГАЛИЯ

(а) Семейна помощ за деца и младежи без плащане на вноски и свързаната с това допълнителна сума, платима за увреждане (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г., изменена с Наредба-закон № 133-С/97 от 30 май 1997 г.);

(б) Помощ за посещаване на специално образователно заведение без плащане на вноски (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г., изменен с Наредба-закон № 133-С/97 от 30 май 1997 г.);

(в) Пенсия на сираци без плащане на вноски (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г., изменен с Наредба-закон № 133-С/97 от 30 май 1997 г.);

(г) Държавни пенсии за старост и инвалидност без плащане на вноски (Наредба-закон № 464/80 от 13 октомври 1980 г.);

(д) Помощ за грижи от трето лице без плащане на вноски (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г., изменена с Наредба-закон № 133-С/97 от 30 май 1997 г.);

(е) Пенсия за вдовици без плащане на вноски (Нормативен декрет № 52/81 от 11 ноември 1981 г.);

9. Приложение III се изменя, както следва:

(а) В част А текстът на точка 37 се заменя със следното:

"Член 4 от Споразумението за социално осигуряване от 28 април 1997 г.";

(б) В част Б текстът на точка 37 се заменя със следното:

" Член 4 от Споразумението за социално осигуряване от 28 април 1997 г.";

10. Приложение IV се изменя, както следва:

(а) В част Г, заглавие 1, буква ж) се добавя следният текст:

"и допълнителния размер на детската пенсия в съответствие със Закона за наследствените пенсии от 17 декември 1969 г.; "

(б) В част Г, заглавие 3 се добавя следния текст:

" Споразумението за социално осигуряване от 28 април 1997 г. между Федерална република Германия и Финландия.";

11. Приложение VI се изменя, както следва:

(а) В раздел "В. ГЕРМАНИЯ", точка 3 се заличават думите "с изключение на пенсионираните членове";

(б) В раздел "Г. ИСПАНИЯ" точка 9, параграф 2 да се чете, както следва:

"Sin embargo, el Régimen Especial de Estudiantes español ('Seguro Escolar') se aplicará a aquellos estudiantes que sean nacionales de otros Estados miembros y estén estudiando en España, en las mismas condiciones que los estudiantes de nacionalidad española. (Приложимо само за испанския текст); "

(в) В раздел "Ж. ИРЛАНДИЯ" се добавя следната точка:

"11. Правото на добавка към семейния доход само по законодателството на Ирландия се спира, когато през същия период и по отношение на същите членове на семейството са платими семейни обезщетения само по законодателството на Обединеното кралство или до размерите на тези обезщетения съгласно членове 73, 74, 77, 78 или 78а от Регламента.";

(г) В раздел "Й. НИДЕРЛАНДИЯ" се добавя следната точка:

"7. Приложимост на Дял II от Регламента към управител/мажоритарен съдружник в дружество с ограничена отговорност:

всяко лице, упражняващо самостоятелна дейност в Нидерландия от името на дружество с ограничена отговорност, в което има "значителен дял" по смисъла на нидерландското законодателство (т.е. дял, предоставящ най-малко 50 % от правата на глас), се счита за наето лице за целите на разпоредбите на Дял II от Регламента.";

(д) В раздел "О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО" се добавя следната точка:

"21.

Правото на семеен кредит само по законодателството на Обединеното кралство се спира, когато през същия период и по отношение на същите членове на семейството са платими семейни обезщетения само по законодателството на Ирландия или до размерите на тези обезщетения съгласно членове 73, 74, 77, 78 или 78а от Регламента.";

12. Точка 9 от Приложение VII се заличава.

13. Въвежда се ново Приложение VIII към този регламент, озаглавено "СХЕМИ ЗА ОТПУСКАНЕ САМО НА СЕМЕЙНИ ПОМОЩИ ИЛИ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИЛИ СПЕЦИАЛНИ ПОМОЩИ ЗА СИРАЦИ".

Член 2

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. Заглавието на член 120 да се чете, както следва:

"*Personas que estudian o cursan formación profesional* (приложимо само за испанския текст);"

2. Член 122 се заменя със следното:

"Член 122

Специални разпоредби за изменение на Приложенията

Приложенията към Регламента за прилагане могат да бъдат изменяни чрез Регламент на Комисията по искане на заинтересована държава-членка или държави-членки или техните компетентни органи и след получаване на единодушно становище на Административната комисия.";

3. Приложение 2 се изменя, както следва:

(а) В раздел "Б. ДАНИЯ":

(i) Точка 1 се заменя със следното:

"1. Болест и майчинство

(а) Обезщетения в натура:

1. Общо:

Компетентната *amtskommune* (областна администрация). В общините Копенхаген и Фредериксберг: местните власти. Болнично лечение в тези две общини: *Hovedstadens Sygehusfællesskab* (Столична болнична корпорация);

2. За лица, подали молби за пенсия и пенсионери и членове на техните семейства, пребиваващи в друга държава-членка виж разпоредбите на Дял III, Глава 1, Раздели 4 и 5 от Регламента и членове 28 и 30 от Регламента за прилагане:

Den Social Sikringstyreelse (Администрация за социално осигуряване), Копенхаген;

(б) Парични обезщетения:

Местните власти в общината, в която пребивава получателят; в общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: *Magistraten* (общинската администрация);"

(ii) Точка 5 се заменя със следното:

"5. Помощи при смърт

(а) Осигурени лица, пребиваващи в Дания:

Местните власти в общината, в която пребивава бенефициентът; в общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: *Magistraten* (общинската администрация);

(б) Бенефициенти, пребиваващи в друга държава-членка (виж разпоредбите на Дял III, Глава 5 от Регламента и членове 78 и 79 от Регламента за прилагане):

Министерство на здравеопазването, Копенхаген;"

(б) Раздел "В. ГЕРМАНИЯ" се изменя, както следва:

- (i) В първо тире на втора алинея на параграф 2.(а) (i), текстът след думите "Ако обаче, последната вноска е платена на:" се заменя със следните две тирета:

„— Landesversicherungsanstalt für das Saarland (Zemská pojišť'ovna Sárska), Saarbrücken ако въпросното лице пребивава във Франция, Италия или Люксембург или е гражданин на Франция, Италия или Люксембург на територията на трета страна:	Landesversicherungsanstalt für das Saarland (Zemská pojišť'ovna Sárska), Saarbrücken,
— Bahnversicherungsanstalt (Осигурителна каса на железниците), Frankfurt am Main:	Bahnversicherungsanstalt (Осигурителна каса на железниците), Frankfurt am Main;"

(ii) В първо тире на параграф 2 (б) думите "с изключение на Саарланд" се заличават;

(iii) Във втора алинея на параграф 2 (б) (i) след думите "намираща се в Саарланд" двоеточието се заличава и се добавят думите "ако последната вноска по законодателството на друга държава-членка е платена на френска, италианска или люксембургска пенсионно-осигурителна институция";

4. В Приложение 4, раздел "Н. ИТАЛИЯ" се добавя следната точка:

„За. Инвалидност, наследници – специални схеми за държавни служители и лица, третирани като такива	старост, специални	Instituto Nazionale di Previdenza per i Dipendenti delle Amministrazioni Pubbliche (INPDAP) (Държавен осигурителен институт за държавни служители), Roma“.
---	-----------------------	---

5. В Приложение 5 под заглавието "43. ИСПАНИЯ–ИТАЛИЯ" думите "Няма такива" се заменят със следното:

"Споразумението за нова процедура за подобряване и опростяване на възстановяването на разходи за здравни грижи от 21 ноември 1997 г. по член 36, параграф 3 от Регламента (възстановяване на обезщетения в натура за болест и майчинство) и членове 93, 94, 95, 100 и 102, параграф 5 от Регламента за прилагане (процедури за възстановяване на обезщетения за болест и майчинство и просрочени искиове).";

6. Приложение 7 се изменя, както следва:

(а) В раздел "Г. ИСПАНИЯ" текстът за заменя със следното:

"Г. ИСПАНИЯ: *Banco Santander* (Банка Сантандер), Мадрид";

(б) В раздел "М. ФИНЛАНДИЯ" досегашният текст се заменя със следното:

"М. ФИНЛАНДИЯ: *Leonia Pankki Oyj, Helsinki/Leonia bank Abp, Helsingfors* (Банка Леония, Хелзинки).";

7. В Приложение 10, в раздел "Д. ФРАНЦИЯ" точка 5 се заменя със следното:

"5. За целите на прилагането на член 14, параграф 1, б), член 14а, параграф 1, б) и член 17 от регламента:

Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (Център за социално осигуряване на работници мигранти), Париж".

Член 3

1. Настоящият регламент влиза в сила на 1 септември 1999 г.

2. Член 1, точка 12 се прилага от 1 януари 2000 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Приет в Люксембург на 29 април 1999 година.

За Съвета,

Председател:

W. MÜLLER

ПРИЛОЖЕНИЕ

"ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

(ЧЛЕН 78a ОТ РЕГЛАМЕНТА)

**СХЕМИ ЗА ОТПУСКАНЕ САМО НА СЕМЕЙНИ ПОМОЩИ
ИЛИ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИЛИ СПЕЦИАЛНИ ПОМОЩИ ЗА СИРАЦИ**

А. БЕЛГИЯ

(а) Семейни помощи по координираните закони за семейни помощи за заети лица.

(б) Обезщетения за издръжка на деца по законодателството за обезщетения за издръжка на деца за самостоятелно заети лица.

(в) Обезщетения за издръжка на деца по схемите за бивши заети лица в Белгийско Конго и Руанда-Урунди.

Б. ДАНИЯ

Специални семейни помощи и обикновените и допълнителни семейни помощи, отпускани ако лицето, което издържа децата, е единственият източник на доходи.

В допълнение, обезщетенията за издръжка на деца, отпускани за всички деца под 18 години, ако пребивават в Дания и ако лицето, което ги издържа, подлежи на облагане с всички данъци по датското право.

В. ГЕРМАНИЯ

Няма такива.

Г. ИСПАНИЯ

Няма такива.

Д. ФРАНЦИЯ

Всички основни схеми за социално осигуряване, с изключение на специалните схеми за заети лица (държавни служители, моряци, нотариални служители, *EDG-GDF*, *SNCF* и *RATP* агенти, служителите на Операта и Комеди франсез и др.), различни от схемите за миньори.

Е. ГЪРЦИЯ

Няма такива.

Ж. ИРЛАНДИЯ

Детски обезщетения, помощи за сираци (с плащане на вноски) и добавки към пенсии на вдовици (с плащане на вноски) и вдовци (с плащане на вноски), платими по отношение на деца, обхванати в консолидирания Закон за социалното благосъстояние от 1993 г. и законодателството по неговото изменение.

З. ИТАЛИЯ

Няма такива.

ИИ. ЛЮКСЕМБУРГ

Няма такива.

Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Няма такива.

К. АВСТРИЯ

Няма такива.

Л. ПОРТУГАЛИЯ

Няма такива.

М. ФИНЛАНДИЯ

Няма такива.

Н. ШВЕЦИЯ

Няма такива.

О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

1. Великобритания и Северна Ирландия

Обезпечаване по Закона за социално-осигурителни вноски и обезщетения от 1992 г. и Закона за социално-осигурителни вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г. за детски обезщетения (включително евентуални по-високи размери за самотни родители); помощи за издръжка на деца, платими на пенсионери и помощи за детегледачи.

2. Гибралтар

Обезпечаване по Наредбата за социално осигуряване (отворена схема за дългосрочни обезщетения) от 1997 г. и Наредбата за социално осигуряване (затворена схема за дългосрочни обезщетения) от 1996 г. за добавки за издръжка на деца, платими на пенсионери и помощи за детегледачи."